



Brussels, 2 December 2021

6958/21

---

**Interinstitutional File:**  
**2004/0287 (COD)**

---

JUR 149  
VISA 47  
COMIX 138  
CODEC 360

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EC) No 767/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation)  
*(Official Journal of the European Union L 218 of 13 August 2008)*

---

LANGUAGE concerned: **MT**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**

**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**RETTIFIKA**

**tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad- 9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema ta' l-Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viži għal perjodu qasir (Regolament VIS)**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 218 tal-13 ta' Awwissu 2008)*

1. Fir-Regolament kollu, kull fejn jidher it-terminu msemmi hawn taħt:

*minflok:*

“tikketta tal-viża”,

*aqra:*

“sticker tal-viża”.

2. Fil-paġna 64, Artikolu 4(9):

*minflok:*

““verifika” tfisser il-proċess ta' tqabbil ta' settijiet ta' data biex tiġi stabbilita l-validità ta' l-identità mitluba (one-to-one check);”,

*aqra:*

““verifika” tfisser il-proċess ta' tqabbil ta' settijiet ta' data biex tiġi stabbilita l-validità tal-identità mitluba (verifika one-to-one);”.

3. Fil-paġna 64, Artikolu 4(10):

*minflok:*

““identifikazzjoni” tfisser il-proċess biex tiġi ddeterminata l-identità ta' persuna permezz ta' tfittxija fil-bażi tad-data ma' settijiet multipli ta' data (kontroll “one-to-many”);”

*aqra:*

““identifikazzjoni” tfisser il-proċess biex tiġi ddeterminata l-identità ta' persuna permezz ta' tfittxija fil-bażi tad-data ma' settijiet multipli ta' data (verifika “one-to-many”)”.

4. Fil-paġna 65, Artikolu 8(3) u (4):

*minflok:*

“3. Jekk applikazzjoni preċedenti giet registrata, l-awtorità tal-viża għandha torbot kull fajl ġdid ta' applikazzjoni mal-fajl ta' applikazzjoni ta' qabel dwar dak l-applikant.

4. Jekk l-applikant qed jivvjaġġa fi grupp jew mal-mara jew ir-raġel u/jew it-tfal, l-awtorità tal-viża għandha toħloq fajl ta' applikazzjoni għal kull applikant u torbot il-fajls ta' applikazzjoni tal-persuni li qed jivvjaġġaw flimkien.”

*aqra:*

“3. Jekk applikazzjoni preċedenti giet registrata, l-awtorità tal-viża għandha tillinkja kull fajl ġdid ta' applikazzjoni mal-fajl ta' applikazzjoni ta' qabel dwar dak l-applikant.

4. Jekk l-applikant qed jivvjaġġa fi grupp jew mal-mara jew ir-raġel u/jew it-tfal, l-awtorità tal-viża għandha toħloq fajl ta' applikazzjoni għal kull applikant u tillinkja l-fajls ta' applikazzjoni tal-persuni li qed jivvjaġġaw flimkien.”

5. Fil-paġna 66, Artikolu 9(4)(f):

*minflok:*

“(f) dettalji tal-persuna li qed toħroġ stedina u/jew hija responsabbli li thallas l-ispejjeż tal-hajja ta' l-applikant matul iż-żjara, li huma:”;

*aqra:*

“(f) dettalji tal-persuna li qed toħroġ stedina u/jew hija responsabbli li thallas l-ispejjeż tal-hajja ta' l-applikant matul is-soġġorn, li huma:”.

6. It-terminu “waqfa” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “soġġorn” fir-Regolament kollu fil-forma grammatikali xierqa.

7. It-terminu “fajls ta’ applikazzjoni relatati” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “fajls ta’ applikazzjoni llinkjati” fir-Regolament kollu fil-forma grammatikali xierqa.

8. It-terminu “pussessur” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “detentur” fir-Regolament kollu fil-forma grammatikali xierqa.

9. Fir-Regolament kollu, kull fejn jidher it-terminu msemmi hawn taħt:

*minflok:*

“staff”,

*aqra:*

“persunal”.

10. Fil-paġna 70, Artikolu 20(3):

*minflok:*

“3. Fejn il-persuna għandha viża, l-awtoritajiet kompetenti għandhom l-ewwel jidhlu fil-VIS skond l-Artikoli 18 jew 19.”,

*aqra:*

“3. Fejn il-persuna għandha viża, l-awtoritajiet kompetenti għandhom l-ewwel jaċċessaw il-VIS skont l-Artikoli 18 jew 19.”.

11. Fil-paġna 75, Artikolu 32(2)(d):

*minflok:*

“(d) iwaqqaf l-input mhux awtorizzat ta' data u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' data personali miżmuma (kontroll taż-żamma);”,

*aqra:*

“(d) iwaqqaf l-input mhux awtorizzat ta' data u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' data personali maħżuna (kontroll taż-żamma);”.

12. Fil-paġna 75, Artikolu 32(2)(j):

*minflok:*

“(j) iwaqqaf il-qari, l-ikkuppjar, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' data personali matul it-trażmissjoni ta' data personali lejn jew mill-VIS jew matul it-trasport ta' media tad-data, b'mod partikulari permezz ta' tekniki xierqa ta' qlib tal-kodiċi (encryption) (kontroll tat-trasport);”,

*aqra:*

“(j) iwaqqaf il-qari, l-ikkuppjar, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzat ta' data personali matul it-trażmissjoni ta' data personali lejn jew mill-VIS jew matul it-trasport ta' mezzi tad-data, b'mod partikulari permezz ta' tekniki xierqa ta' kriptaġġ (kontroll tat-trasport);”.

13. Fil-paġna 75, Artikolu 35:

*minflok:*

“L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull awtorità intitolata għall-aċċess ta' data tal-VIS għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura konformità ma' dan ir-Regolament u għandha tikkopera, fejn meħtieġ, ma' l-Awtorità Nazzjonali ta' Superviżjoni.”,

*agra:*

“L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull awtorità intitolata għall-aċċess ta' data tal-VIS tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura konformità ma' dan ir-Regolament u tikkopera, fejn meħtieġ, mal-Awtorità Superviżorja Nazzjonali.”.

---